

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción (Corrales de Duero, Valladolid)

**MUNICIPIO:** Corrales de Duero

**PROVINCIA:** Valladolid

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 5071; CIHM 3, 260

**N. INV:** Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción (Corrales de Duero, Valladolid)

**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA

**OBJETO:** Retablo

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** Madera policromada

**SOPORTE:** Retablo

**TIPO DE EPÍGRAFE:** Explanatio

**TÉCNICA:** PINTADO

**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 133 x 60,5

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:** 2,5 de ancho

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 4

**H. MAX. LETRA:** 2,2

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Original

**CONS. ARQ.:** B

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** +3

**FORMA:** Rectangular

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

Geremias. Post hec in ter[r]is visus est et cum [h]ominibus conversans.

Moises. Omnis anima que non audierit p(ro)phetam illum exterminab[...]

Isaias. Ecce virgo concipiet e pariet filium e vocabitur nom[en]

Daniel. Cum venerit inquit sa(n)tus sa(n)torum cesa

Textos dados por CIHM 3, 260.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

Jeremías. Después de estas cosas apareció sobre la tierra hablando con los hombres.

Moisés. Todo hombre que no escuche a aquel profeta será exterminado.

Isaías. He aquí que la virgen concebirá y dará a luz un hijo y será llamado por nombre.

Daniel. Cuando llegue -dice- el Santo de los Santos cesa[rá]

Traducciones dadas por CIHM 3, 260.

**COMENTARIO:**

Las frases proceden de distintos textos bíblicos y patristicos. La que porta Jeremías está tomada de la versión de la Vulgata de Bar 3, 38. La de Moisés procede de la versión de la Vulgata de Hch 3, 23. El conocido texto de Isaías aparece en Is 7, 14. Finalmente, el texto vinculado a Daniel (relacionado con Dn 9, 26) aparece en un texto del Pseudo-Agustín: Sermo contra Iudaeos, paganos et arianos, 12 (PL 42, 1124), donde se atribuye al profeta Daniel.

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** CIHM 3, 260.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** DOS PUNTOS

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** +3

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Frontal de madera procedente de un antiguo retablo gótico. Espacio dividido en cuatro en el que se representa a Jeremías, Moisés, Isaías y Daniel. Cada uno de ellos porta una filacteria de 25 mm de ancho en las que se disponen cada uno de los cuatro textos.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura humanística temprana pintada en negro, con iniciales y signos de interpunción en rojo. Destacan algunas de las grafías propias de este tipo de escritura, como la M de tipo bizantino, la X en forma de 8 o la H minúscula. Como signo de interpunción se emplean o bien dos puntos o bien un punto.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Ca. 1500, siglos XV-XVI.

**CRIT. DAT.:**

**CONTEXTO HALLAZGO:** Tablas de madera parte de un antiguo retablo gótico originario de la iglesia de Nuestra Señora de la Asunción (Corrales de Duero, Valladolid), hoy reutilizado como frontal de altar en la misma iglesia.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 5071; CIHM 3, 260; García Hernández, Francisca Azucena (2000) "El

Maestro de Osma: aportaciones técnicas", en T. Portillo Capilla, I Semana de estudios históricos de la Diócesis de Osma-Soria 15-17 de septiembre de 1997, Diputación Provincial de Soria, pp. 264-265.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



**L196INS260**